

# تہ کنیکین قہ گیرانہ د کو مہلا کورتہ چیرو کین (جہ مسہرے سیٹ) یا (خالد صالح) یدا

درہ خشان عہلی بہ کر



## پېنښه كې

جودانه ژ لايې نښيښي و دركاندنيشه، لي و هكه هغه ژ لايې واتايښه.

په يدا بوونا هغه گيراني ژ بو دستيكا په يدا بوونا مروفايه تين  
هغه دگه ريت. د كه فندا بهري ژدايك بوونا زمانې ناخستن و  
نښيښي، هغه گيران ب زمانې وينه و هيمايان دهاته كرن. لي د سهرده مې  
په يدا بوونا زمانې ناخستن و نښيښيښي ژ گرنكترين شيوازين دهينه  
بكارهينان ژ بو هغه گيراني شيوازي زاره كي و نښيښيښه.  
دمراره ي پينا سه يښ هغه گيراني، دي بزاقني كهين هنده كز  
پينا سه يښ كو بو هغه گيراني هاتينه كرن ديار كهين باسبه كين.

## » هغه گيران شيوازه كه ب ريكا نهوي روودانين روژانه يښ ژيانې ب هاريكاري هغه گيري دهيت هغه گوهاسان و گهاندين. چ نهو روودانه ژ كه توري بن يان ژي ژ هر و ناسوپا هغه گيري بن «

(عه بدوله لك مور تاز) د بېژيت: ((جهوا مروفا نه شيت بي ټوميد  
بژيت، و بي خهون بنشيت، ههروه سا نه شيت بي هغه گيران بژيت)).<sup>(٣)</sup> ل  
نه قيرې ديار دبېت كو هه ژ ده ستپيكا په يدا بوونا مروفايه تين هغه گيران  
په يدا بوويه. وهكي فاكته ره كي سهره كي و گرنك د ژياندا  
بكارهاتيه، هه د كه فندا مروفا ب گهاندين و هغه گوهاسان روودان و  
سهرهاتيان په نا بريه بهر هغه گيراني و بكارهينايه.

هغه گيران كومه كا روودانايه، دهيت ديتن يان ژي بهيستن ژ  
لايې كه سه كي هه كو د بېژني هغه گير. پاشان هغه گير ب ريكا زمان  
و ناخستنې نهوان روودانان هغه گيريت، ههروه كي (فايق موسته فا)  
د بېژيت: ((هغه گوهاسان روودانايه ژ وينې وان ي رووداي بو وينې  
زمانغاني)).<sup>(٤)</sup> مه رمه ژ نه قې پينا سه يښ بو نياسينا هغه گيراني كه هاندين  
و دووباره باس كرنا نهوان روودانايه نهوين ژ شيوه يه كي وينه يي بو  
شيوه يه كي زاره كي دهينه و مرگيران.

ب دمر بېنه كا دي، هغه گيران دووباره كووتنا سهرهاتيه كي به ژ  
لايې هغه گيرې بو و مرگيري، ههروه كي (پهري صالح موفتي) د بېژيت  
(كيرانه وه، بري تيه له گواستنه وه به سهرهات، كه كي روموه  
قه سه كه روموه، بو گيراو كويكره))<sup>(٥)</sup> كهواته هغه گيران كاره كه  
هغه گير پي رادبېت نهوي هغه گوهاسان سهرهاتيانه بو و مرگيري  
(كوهداري)، دشين بيزين هغه گير ناخستنه كره و نهوي بو دهيت ه  
هغه گيراندن كوهداره.

د نه تجمادانا كارې هغه گيرانيدا زي ره كي و شارازا ييا  
نښيښي ديار دبېت، نښيښي خودان به هره و زيرك خوانده قاني بو  
لايې خو رادكشيت، ب ناوايه كي ده مې هغه گير كارې هغه گيراني  
ل سهر نښيښي تيكسته كي دكهت، دهما خوانده قان نهوي تيكستې  
بخوينيت خوشبه ك ل دهف په يدا بېيت، بابته و شيوازي هغه گيراني

نه هغه هغه كولين ل ژير نافونيشانې ته كنيكېن هغه گيراني د  
كومه لا كورته چيروكين (جه مسهرې سي) يا (خالد صالح) يدا  
هاتيه نښيښي وه كو بزاقه ك ژ بو نياسينا هغه گيراني و ديار كرنا  
ته كنيكېن نهوي د ناف كومه لا چيروكين نافهاتيدا. زوربه يا روودان  
و سهرهاتين چيروكين (خالد صالح) ل كهل نهوان نيش و نازاران  
دكونجن نهوين ب سالانه ب سهرې مله تنې كورده هاتين. كرنكيا  
بابته دي د نهوي چهنديايه كو هغه گيران و ته كنيكېن نهوي، ههروه سا  
جور و تايه ته منديښ هغه گيراني د نه قې كومه لا چيروكاندا دي هينه  
دياركرن. ديساندا بزاقين چ جوړه ته كنيك ب سهردا يا زاله و نښيښي  
ژ نالين هونه ريښه جهوا سهرده مري ل كهل هغه گيراني كره.

نه هغه هغه كولينه هاتيه سنورداركرن ب ديار كرنا ته كنيكېن  
هغه گيراني ب تايه ته (جه ناف، شيوان، ديالوك، مونتولوك) د كهل جوړين  
نهواندا. هه ژيه بيزين كو سې ژ نه قان كورته چيروكان وهك جور  
كورتيه چيروكين، لي د راقه و پراكتيكا خودا مه هه ب كورته  
چيروك نافكرينه، يان ژي هه مان سهرده مريا كورته چيروكي د كهلدا  
كره.

سه بارمت پلان و نه خشي هغه كولينې، نه هغه هغه كولينه ل سهر  
دوو پشكاهاتيه پارقه كرن: پشكا نيكېن كو پشكا تيوريه دمراره ي  
هغه گيرانيه؛ د نه قې پشكيدا باس ل (تيگه و پينا سه يښ هغه گيراني،  
جوړين هغه گيراني، تايه ته منديښ هغه گيراني) دهيت ه كرن. پشكا دووي  
پشكا پراكتيكيه دمراره ي پراكتيزه كرنا ته كنيكېن هغه گيرانيه ل  
سهر كومه لا كورته چيروكين (جه مسهرې سي) يا (خالد صالح)  
ي. نهو ته كنيكېن نښيښي د چيروك نښيښيښي بكارهينان هاتينه  
دياركرن و شروقه كرن.

## پلنكا نيكېن: هغه گيران

### تيگه و پينا سه:

هغه گيران وه كو ره كه زه كي كرنك د چار جو قه يي (نه قسانه،  
داستان، چيروك، كورته چيروك... هتد) دا بكار دهيت و روله كي كرنك  
د نه قان ژانرين نه ده بيدا دگيريت.

هغه گيران وه كو زاراقه كي نه ده مې، د زمانين جودا جودا زاراقين  
جودا هه نه زاراقې هغه گيراني د زمانې كورديدا نانو هغه گوهاسان،  
د زمانې عمر بيدا بهرام بهر نه قې زاراقې (السرد) بكار دهيت و د زمانې  
ننگليزيدا زاراقې (Narrative) بو هغه گيراني دهيت بكارهينان.  
<sup>(١)</sup> ههروه سا وهكو زاراقه ك د زمانې كورديدا چهندين رامانا ب خو قه  
دگريت، ههروه كي د فهره نكا (نه ستيره كه شه) دا هغه گيران ب  
واتايا (دووباره كرن، هغه گيراندن، رتمه كرن، حه قايه تكرن، هغه گيران،  
چيروكه ك، نانو هه واله ك)<sup>(٢)</sup> هاتيه. كهواته كومه كا بهيشين



بیت و جۆره جۆش و خوشیهك ل دهف پهیداییت و بهرهف گوهداریکرنا کوتاری پال بدهت تا دووماهیا تهوئ.

### ۳- ژ کوشی نیرینا کوتاری:

دمبرینهکه ژ نهجامی ههلبژارتنا پهیشین زمانی و دانانا نهوان ل جهی مهبهست ب شیوهیهکی کونجای دهیته نهجامدان. (ماروزو) دمبریهی تهقی جوری دبیزیت: (تهو پهیشین یین ژ لاین نشیسهیهقه دهینه ههلبژارتن ژ بۆ گههاندنا دمربینا مهبهست ب زمانهکی ساده و رموان و دوبر ژ زمانی ئالوز).<sup>(۹)</sup> واته کوتار پیکدهیت ژ کومهکا پهیشان کو نشیسه ههلبیزیت، ل گهل زانینا چهوانیا بکارهینانا نهوان ل دهمی پیدقی. دیسان بکارهینانا پهیشین ساده و رموان کو مهبهستی بگههینن دوبر ژ پهیشین ئالوز و مزای. د تهقی لایهئیدا همر نشیسهیهکی شیوازهکی تاییهت ب خوڤه ههیه و بکاردهییت.

### تاییهتمهندیین شهگیرانی:

شهگیران وهکو هونهرهکی بهرهه لاق د ناف چٹاک و نهدهبیاتیدا. چهندیین بنهما و تاییهتمهندیان بخوڤه دکریت. لی بتنی دی هندهک ژ نهوان تاییهتمهندیان دیارکهین. ژ بو تهقی چهندی ژی دی پالپشتی ل سهرنهوان تاییهتمهندیان کهین نهوین زانای عههه (عبدالله ابو هیف) دیارکرین ب تهقی شیوهی:

۱- پشتبهستن ل سهه نامازه پیکریین دم و جهان دهیته کرن. و گریئانا نهوان ب دهمی شه بنیاتی جوش و خوشیییه. روودانان دهستییشان دکهت و ریکدنخیت. دم و روودان پیکشه د گریئاینه و ژیک جودا نابن.<sup>(۱۰)</sup> کرنکی ب روودانان دهیته دان د بیاقیین دم و جهیدا.

۲- تهمامکرنا شهگیرانی ل سهه هندهک بهرههستیین دهستییشانکری. شه چهنده هاریکاره د پیکشه گریئانا تورا رووداناندا کو روودانان پیکشه گریئادمت، ب نهوی ریکا شهگیر دبیزیت و بکاردنیت، وهک: (بهری هینگی، پشتی هینگی، پاش... هتد).<sup>(۱۱)</sup> شهگیر بۆ بهردهوامیدان ب شهگیرانی و ل دویف ئیک هینانا روودانان پهناپی دبهته بهر هندهک ریکان داکو ههم ریکخستن و ههم چیژ و خوشی د شهگیرانییدا پهیدابیت.

۳- ل دویف ئیک هاتنا روودانان و دابهشکرنا نهوان ل سهه بنیاتی سنی قوناغان: روودانین دهستییکی، روودانین نافنجی، روودانین دووماهیکی.<sup>(۱۲)</sup> وهک زنجیرهیهکا پیکشه گریئای روودان ب شیوهیهکی ریکخستی ل دویف ئیکدا بهینه بکارهینان.

۴- کونجاندن د بکارهینانا کردار و کریارین چیرۆکی ل دهمین کونجاییدا. کاری بووری ل گهل روودانین بووری دهیت، کاری نه بووری ل گهل روودانین نه بووری دهیت تهقی کو د نوکهدا دهینه کووتن.<sup>(۱۳)</sup> ل دهمی شهگیرانی شهگیر شارازابیت د چهوانیا بکارهینانا رووداناندا.

سهرنجا نهوی رابکیشیت. دمبریهی تهقی چهندی (تیبراهیم قادر محمد) دبیزیت ((توانای نووسهر له ومدا دهمدهکهویت که تا چهند دمتوانیت خوی له ناو چیرۆکهکی بکیشیتهوه و خو سهبتن نهبیت روداوهمکان له شوینی خویاندا داییت، بهیپی کات و شوینی روودانین)).<sup>(۱)</sup> کهواته نشیسه روودانین چیرۆکی ل دهمی نهواندا باسبکهت ب شیوازهکی جوان خواندهفان داخباری تیکستا نهوی بیت و سهرنجا خواندهفانی رابکیشیت.

ب کورتی شهگیران دمربینهکه ژ زنجیرهکا روودان و سهههاتین پیکشه گریئای، ب ریکا شهگیری بۆ ومرگری دووباره دهینه باسکرن و کووتن ب هاریکاریا شهگیرانی تهفجا چ نهف روودانه کهتواری بن و ژناخی چٹاک هاتنه ومرگرتن یان ژی ژ مزارین ناشوی و هزر و خهالی هاتنه ومرگرتن.

### جورین شهگیرانی:

شهگیران وهکو هونهرهکی خودان میژوویهکا کهفناز کهلهک جۆر و لایهنان ب خوڤه دکریت، ب تنی دی سنی جۆران ب شیوهیهکی کورت دیارکهین. بۆ تهقی چهندی ژی دی پالپشتی ل سهه پوئیکرنا نشیسهیه عههه (عدنان بن زریل)ی کهین، ب تهقی شیوهی:

### ۱- شهگیران ژ کوشی نیرینا ناخختنکهری، یان ژی شهکوهیژمزی کوتارا زمانی:

شیوازهکی دیاره ژ هزر و دموونی ناخختنکهری. ههر وهک (نهفلاتون) دبیزیت: «شیوازی ههر کهسهکی شهدهگهیت بۆ سروشتی نهوی». <sup>(۷)</sup> دیسان (کوته) دبیزیت: «شیواز بنهمایه بۆ ریکخستهکا چالاک و بلند، کو نشیسهه د ناخی نهوی شیوازیدا خویا دبیت و جۆری ناخختنا خو دیاردکهتن». <sup>(۸)</sup> کهواته ههر شهگیرهک خودان جۆر و شیوازهکی تاییهته د کریارا شهگیرانییدا ژ لاین چاوانیا ریکخستن و ل دویف ئیک هاتنا پهیشین زمانی ل دهمی ناخختنی ب شیوازهکی جوان و ریکخستی.

### ۲- شهگیران ژ کوشی نیرینا ومرگری، ئانکو ومرگرتنا ناخختنا زمانی:

تهو شیوازی فشاریه نهوی ومرگرومردگریت، تهفجا چ ل دهمی بهیستا کوتارا زمانی بیت یان ژی ل دهمی نیرین و خواندنا کوتاری بیت. دمبریهی نیاسینا تهقی شیوازی (ستاندال) دبیزیت: « شیواز نهوه، روودانهک دهیته دست نیشانکرن و نهگهرین پهیدابوونا نهوی روودانی دهینه دیارکرن. ههرهوسا رولی نهوان نهگهران کا تا چ راده کارتیکرن ل نهوی روودانی کریه». واته ل دهمی کوتارا زمانی، ئیک روودان دهیته ههلبژارتن و مزارین پهیدابوونا نهوی دهینه باسکرن ب شیوهیهکی ریک و پیک کو ل دهمی ومرگر تهقی کوتاری ومردگریت پی داخبار

# پىنتا دوويى: تەكنىكىن قەگىرانىڭ و پراكتىزەكرنا ئىوان ل سەر كۆمەلا چىرۆكىن (جەمسەرى سىيى) يا (خالد صالح)يدا:

ھاتىيە بكارھىنان، كو ژ سەرجهمى (۱۷) چىرۆكان (۱۱) چىرۆك ب ئەقى جەنئى ھاتىنە قەگىران. (۱۵) بۇ مىناك (خالد صالح) د چىرۆكا (جەمسەرى سىيى)دا دىبىژىت:

((دەمى ئەو ب ژور دكەت ئەو دەم بوو بىن بەل دىبونە خولى، دار دىبونە رەزىيەكا رەشا ھىك. و بى كەرم و بى تىھن ئاكر ب تەمامى بىن قەمرىيە، ھەمى دىن نىشائە د پىچايىنە دى بىژى چ جاران ئاكر دقن ژورى قە نە ھاتىيە ھلكرن و چ جاران خو تىروژا روژى چى جەن خو د پەنجەر و كولىنكارا نە كرىيە و بىتە مېھشانى ژورى... دا مىنىت رەق راوھستىاي دوان فوكرىت، ھ

ھەمى ئىل بن جەھىن كەرم} قە وى ژى نە نىشەنەك، نە چ كەركوپىنك تى بنىشيت يان ل سەر روپىنە خار و ل ھنافا د بو كرك)).  
(۱۶) ل ئەقىرى نىشەسەر باسى قارەمانى چىرۆكىن دكەت و روودانان قەدگىرىت كا دەمى چ رويداي؟ ئەوى ھەست ب چ دكر؟ ئەو ژى كو ل ئەوى دەمى ب ژور دكەفت چ ژىدەرىن كەرم كرنى ئەدمان رەق رادوھستىا ژ سەرمادا ل ھناقەن ئەوى د بوو كرك.

## ۲-۱ جەنئى كەسى ئىكىن ئاخىتەكەر (ئەز):

ئەق جەنئە دقەگىرانىدا د پلەيا دوويىدا دەھىت وەك ھەولەك ژ بۇ راستى كرنا ئاشوپان. (نەفسىيا ئىسماعىل) دەربارى ئەقى جەنئى دىبىژىت (بۇ روكرنا بوارىن دەروونى پتر ئەق جەنئە دەھىتە بكارھىنان)).  
(۱۷) كەواتە ئەق جەنئە كرىدايە ب دەربارىنا ھەست و سوزىن كارىكتەرىن چىرۆكىشە. (خالد صالح) ئەق جەنئە د چوار كورته چىرۆكىن خۇدا بكارھىنايە، بۇ نەموونە د كورته چىرۆكا (ھوزان... دەمى دىبىتە باران)دا دىبىژىت:

((ئەز دزانم ئەزى ل كوورى. ماقاى ئەز تلىن خو دىبىنم. ل سەر چىكا بارانى تل ھاتىنە برىن. ئەز دزانم ل سەر پەيشا باران ئەزمان ژى دى ھىتە برىن. ل سەروى چىكا بارانى يا ئازاد دەھىت و دچىت. ئەز باش دزانم ستو ژى دى ھىتە برىن. ئەز دى ھوزانا خو ل بەر روناھيا فلاجىكتورا. ل بەر تىروژكا ساتسۇرا. ل بەر بىناھيا ھەمى چاقان نىسىم)). (۱۸)

ل ئەقىرى نىشەسەر ب رىكا بكارھىنانا جەنئى كەسى ئىكىن بى ئاخىتەكەر. دەربارىن ژ دەروونى قارەمانى چىرۆكىن دكەت، كو ھوزانمانە. دىاربىت كا چەند ئاستەتگ د رىكا ئەويدانە ژ بۇ نىشەسەن ئەقى ھوزانى. لى ھەر بەردەوامە و دەستا ناداھىلىت ژ نىشەسەن ئەوى. د ئەقى چىرۆكىدا ب شىوھىيەكى راستەوخو ئاخىتەن قارەمانى چىرۆكى بى دەستكارى ھاتىيەقەگىران ژ لايى نىشەسەرىشە.

## ۳-۱ جەنئى كەسى دوويىن تاك (تو):

ئەق جەنئە دەربارىن ژ ئىوان بابەت و روودانان دكەت ئەويىن ب ئاسانى نە ھىنە دەربارىن، دەمى كەسى بەرامبەر ئاستەتگ ھەبىن

## ۱- بكارھىنانا جەنئان:

- ۱-۱ جەنئى كەسىسىن (ئەو).
- ۲-۱ جەنئى كەسى ئىكىن (ئەز).
- ۳-۱ جەنئى كەسىدوويى تاك (تو).

## ۲- تىئووازىن قەگىرانى:

- ۱-۲ شىووازى بابەتى (Objective).
- ۲-۲ شىووازى خودى (Subjectiv).

## ۳- دىالوگ:

- ۱-۳ دىالوگا راستەوخو.
- ۲-۳ دىالوگا نە راستەوخو.

## ۴- مۇنۇلوگ:

- ۱-۴ مۇنۇلوگا راستەوخو.
- ۲-۴ مۇنۇلوگا نە راستەوخو.

د قەگىران و نىشەسەن چىرۆكاندا، ھەر نىشەسەرەكى شىووازەكى تايبەت ب خوقە ھەيە، ل دويف ئەوى شىووازى تەكنىكان بۇچىرۆكىن خۇ ھەلدبىژىت. بكارھىنانا تەكنىكان د بياقى چىرۆك نىشەسەننىدا كرىداي زىرەكى و شارازاييا چىرۆكنىشەسە. ھەر قەگىرەك ب شىووازەكى چىرۆكىن قەدگىرىت. لى تىتى گورانكارى بسەردا نەھىن د ھونەرى كورته چىرۆكىدا بىنايى وىيە. كو ھەمى وەكى ئىكە. ل ئەقىرى دى تەكنىكىن (خالد صالح) ى دىاركەين:

## ۱- جەنئە

د تەكنىكىن قەگىرانىدا جەنئە بىشەوھەكى زور دەھىتە بكارھىنان. ئەق جەنئە بو سى جۇران دابەش دىن (كەسى سىيى-ئەو). (كەسى ئىكىن-ئەز). (كەسى دوويى تاك-تو). ھەر ئىك ژ ئەقان جەنئان تايبەتمەندىا خۇ ھەيە.

## ۱-۱ جەنئى كەسى سىيى (ئەو):

ھەر د كەقندا ئەق جەنئە ب شىوھىيەكى زارەكى ھاتىيە بكارھىنان. ب بوورىنا دەمى چاوانيا بكارھىنانا ئەقى جەنئى كۆھورپىن ب خوقە دىتە. ل سەردەمى ئەودا ب شىوھىيى نىشەسەن دەھىنە بكارھىنان د ئاق چىرۆكاندا، ھەروھسا ئەو (چىرۆكىن ب زمانى كەسى سىيى دەھىنە قەگىران چىرۆكىن روودانىنە). (۱۹) واتە ب رىكا ئەقى جەنئى روودان دەھىنە دىاركەن. ئەق جەنئە ب رىزەھەكا زور ژ لايى چىرۆكنىشەسە



و کەسێ دووینی تاک (تو) خویا دبن، ژبەرکو کورتیله چیرۆکه و شیوازی نغیسین و تەکنیکین ئەوی جیاوازی ژ کورتە چیرۆکی، هەر وهک بێشتر ژێ مه ناماژە بیکری نه شین ئیک جهناق دەست نیشان بکەین، بەلکو ب تنی دشین ناماژە ب ئەوی چەندی بەدەین کو هەردوو جهناقین (ئەز) و (تو) د ناڤا ئەڤی کورتیله چیرۆکیدا بکارهاتینه.

ل دووماهیینی دشین بژین جهناقێ کەسێ سینی (ئەو) وهک ئیک ژ تەکنیکین فەکیرائی ب سەر کۆمەلا چیرۆکین (جەمسەری سینی) دا یا زاله. ژ سەرجهمی (۱۷) چیرۆکان (۱۱) چیرۆک ب ئەڤی جهناقێ هاتینه نغیسین. ئەڤه ژێ دبیتە ریزەیا ۶۴.۷٪ ژ سەرجهمی کۆمەلا کورتە چیرۆکین ناڤیری. سەرمرای ئەوی چەندی د هندەک چیرۆکاندا جهناقێ (ئەو) و (ئەز) تیکەل دبن، لی ب شیوهیهکی سەرەکی جهناقێ کەسێ سینی (ئەو) ب سەر ئەوان چیرۆکاندا زال دبیت. دیسان زۆریهیا ئەوان چیرۆکین ب ئەڤی جهناقێ دهیتە فەکیران چیرۆکین بابەتینه و ب فەگبیری هەموو تشاران دهیتە دانان د ناڤا ئەڤان چیرۆکاندا. جهناقین کەسێ دووینی ی تاک (تو)، ب کیمترین ریزه هاتیه بکارهینان، ب تنی دوو چیرۆک ژ سەرجهمی هەمی چیرۆکان ب ئەڤی جوورینه. ئەڤه ژێ دبیتە ریزەیا ۱۱.۷٪. چیرۆکین ماین دبنه چوار کورتە چیرۆک ب جهناقێ کەسێ ئیکێ (ئەز) هاتینه فەکیران. ریزهیا ئەوان ژێ دبیتە نیزیکی ۲۳.۵٪.

لهوما دشین بژین نغیسەری د ئەڤی کۆمەلا چیرۆکاندا شیوازهکی زال د فەکیرائیدا هەبوویه، ئەو شیوازی بکارهینانا زۆریا جهناقێ کەسێ سینی (ئەو). واتە فەگبیری هەموو تشت زان.

## ۲- تئیاوازی شهگبیرانی:

شیوازی ئیکه ژ ئەوان لایهین گرنهگ ئەوین کو د چیرۆکی دا بکاردهین. هەر فەگبیرەکی شیوازهکی تاییهت هەیه بۆ فەگبیرانا روودان و سەرھاتییا د چیرۆکی دا شیوازی (ئەو هونەری زمانشرینی و بچکەهی نووسینەیه. که نووسەر بۆ گەیانندی واتا و هزر دەگبیریتەبەر کەلەویندا بە سەلیقەهی خوێ. له ئیو هەزاران وشە و دەستەواژە دا گولببیزیر دەکات. دیاندا تە دەمیەک، رستەکانی پی دا دەپزیت و فورمەلەیان دەکات)). (۳۳) واتە شیوازی ریکخستن و شارازاییه د بکارهینانا پەیشین زمانی و دروستکرنا رستە و دەستەواژەیین سەرنجراکیش ب شیوازهکی تاییهت ژبو دەربیرین و فەگبیرانا چیرۆکی. رەخنەگری روسی (توما شمسکی) دوو شیوازی سەرەکی د فەگبیرانییا دیاردکەتن ئەوژی شیوازی بابەتی (objective) و شیوازی خودی (subjective) ی یه.

و د شیوانین ئەویندا نەبیت دەربیرینی ژ بۆچوونین خو بکەت، ئەڤجا چ ناستەتکین (سیاسی، ئابوری، کۆمەلایهتی، دەروونی،... هتداین). فەگبیر خو ویرەکتر دبیت ژ ئەوی لهوما رادبیت ب وەرگرتنا ئەوان هزر و بۆچوونان و ب ریکا جهناقێ کەسێ دووینی تاک (تو) د ناڤ چیرۆکیدا باسدکەت. (۳۴) ئەڤ جهناقە ب پلەیهکا کیم ژ لاین نغیسەریشه هاتیه بکارهینان. کو ژ سەرجهمی (۱۷) چیرۆکاندا ب تنی د (۲) چیرۆکاندا بکارهینایه ئەوژی (ئوی ئەندام) و (سەرکیش). بۆ ئەموونه د چیرۆکا (ئوی ئەندام) دا دبیزیت:

(- ل دەمژمیر حەفت دورست تول دویشت دەنگی زەنگلی ژ خەو رابوی.

- حەفت و چاریکەک تە جلک دکرته بەر خو .

- هەشت و پینج تول سەر کورسیکی یی روینشتی بووی، دەستین تە ل بن گوھین تە بوون و هەردو ئەنیشکین تە ل سەر میزی بوون، تە هزرین خەونا خو دکرن، د وی خەونی دا تە ئەم رمش دبیتن)). (۳۵) وهک ژ رەنگی فەگبیرانا کورتە چیرۆکی دیاربوو، فەگبیرەکی بەرزە پی بۆ جهناقێ کەسێ دووینی تاک (تو) دئاخفت ئانکو بکارهینانا ئەڤی جووره جهناقێ وهک جووره دیا لۆکەکی لیدهیت.

د کۆمەلا کورتە چیرۆکین (جەمسەری سینی) دا کورتیله چیرۆکەک ب ناڤی (تەلەفون) هەیه. د ئەڤی کورتیله چیرۆکیدا یا ب زەحمەتە خۆاندەڤان ئیک جهناقێ زال ب سەردا ببینیت، بەلکو دوو جهناق ب شیوهیهکی یەکسان د ناڤدا خویا دبن. لهوما ئەگەر مە بشیت سەرژمیریەکی بۆ سەرجهم کۆمەلا چیرۆکان چیکەین، ئەڤ کورتیله چیرۆکە دشیت دوو جارن بەیتە هژمارتن، یان ژێ ب کیماتی باسێ ئەوی ب تنی بەیتە کرن. هەلبەت ئەڤه ژێ د کورتیله چیرۆکیدا تشتەکی رەوایه، ژبەرکو بنەما و تەکنیکین فەگبیرانا ئەوی ژ کورتە چیرۆکی د جیاوازی. (۳۶) هەر وهک دبیزیت:

((ژهینا دریزی ۴۰° رۆژهەلات بۆ هینا دریزی ۶۰°:

- تۆل کویری ی؟ چ باس؟

- ئەز یی د ئوپرایهکی فە.

(دەنگی گورمینهکی گوهداریا گوھین وی تیکدا...)

ل بەر هەردوو گوھین وی هیرشا پیشیان، فەجنقی، خو هشیارکر:

هیچی دکەم ئازادی یا من تیک نەدی، موبایلا خو ب ئیکجاری

دائیخست، گوهداریا سمفونیی کر)). (۳۷)

د ئەڤیریدا هەردوو جهناقین کەسێ ئیکێ ئاخشتکەر (ئەز)

## ۱-۲ شیوازی بابتهی (objective):

دەربارەى نىاسىنا شیوازی بابتهى فەرە بێژین (ئەگەر هات و قەگىر ژ دەرفەى چىرۆكى بوو. و ب جەناقى كەسى سىى روويدان قەگىران. دى بېته قەگىرى (هەمو تشت زان) و ل دويش ديتنا خوە تىينيا كەسان دكەت. شیوازی قەگىرانى دى بابتهى بيت. هەروەسا دەمى قەگىر (كۆم تشت زان) ژى بيت هەر شیواز بابتهى يە. لى ب پلەيهىكا كۆمتر). (٢٤) د ئەقى شیوازیدا قەگىر تىك ژ كارىكتەر و قارەمانىنچىرۆكى نينه بەلكو قەگەيزەرە. ئەق شیوازه د گەلەك ژ چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن وەك د چىرۆكا (هەلبژارتنىت فرندا) دا بېژىت:

(( ل سەر جادى دچوو. هەر وەكى سەدا سەرنجا وى راکيشاى:

- كا ئەقراز بئىره!

سەرى بلندكر بەرى خودا ئاسمانى. چاقىن خو زىق كرن. دەقى وى ما بەش. حېبەتیهكا مەزن سەرى وى كرت. دەستىن خو دانانە هنداقى چاقىن خو. بىناهى يا خو دژوارتر لى كر. كويرتر بەرى خودا. بتنى دا سەرى وى ويتشتى باومرېكەت يى نەو چاقىن وى دىبن). (٢٥)

د ئەقيرىدا قەگىر ب (هەمو تشت زان) دەيته دانان. چونكى هەمى روودانان دزانىت و قەدگىرىت. هەروەسا ب نازادانە كۆم كرن و زىدەكرنى د رووداناندا دكەتن.

## ۲-۲ شیوازی خودى (subjective):

سەبارت شیوازی خودى ئەق شیوازه زورتر ب دەربىرىن دەروونى و دياركرنا هەستانه گرېدايه. كەسايەتیهك سەرهاتيا خو دىژىت و قەدگىرىت ب ئارستەيا قەگىرى. ((د قەگىرانا خودى دا قەگىر دناق روودانى دا يى بەشدارە و ب زمانى قاهرەمانى بخو د ئاخفىت. واتە قەگىر و قەهرەمان تىكن و جەنى وى دناق چىرۆكى دا يى ديارە)). (٢٦) د ئەقى شیوازیدا جەناقى (ئەز- ئەم) دەيته بكارهينان. هەروەسا ئەق جورە ژى دناق چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن وەك چىرۆكا (نوى ئەندام) دا دىژىت:

((ئەز يى دگەل خو بتنى دلددا د ئاخفىتم. چەوان وەكى ئوكا ق بەرى كەى بەلاق بوو!؟ يان ئەز بخو باس دكەم يان ئەز بخو بى ي من هاى ژ خو هەبىت. لى كى ئەو تشتىن ل سەر جەهان ئەز هزرا وان دكەم بەلاق دكەت!؟ خەونىت من ژ كىفە دزانن!؟ قاي جارەكى دا بخو هايدارىم...)). (٢٧)

د ئەقيرىدا قەگىر و قارەمان تىكن و ب قەگىرانى رادىبىت وەك دانوستاندەنەكا د گەل دەروونى خودا ئەنجام دەت.

چىرۆكئىس تىك ژ ئەقان شیوازان بكاردهينىت ل دەمى نئىسىنا چىرۆكى. لى بىگىرى ل دەمى نئىسىنى ل سەر تىك شیواز مەرچ نينه. گەلەك جارەن هەردوو شیواز تىكەلى هەقدبن.

## ۳- دىالوگ:

دىالوگ تىكە ژ ئەوان بىشكىن كرنك بىن كو بنباتى چىرۆكى ل سەرنافا دبىت. دىالوگ د ناف بياقى قەگىرانىدا ب ئەقى شىومى هاتيه

پىناسەكرن: ((ئەو ئاخفىتنە ئەوا دناقبەرا دوو كەسان يان زىدەتر دەيته ئەنجامدان. مەبەست ژ ئەنجامدان وى ئاخفىتنى كەهاندا پەيامەكى و لىكگوهارتنى بىروبوامران و دەربىرنا هەست و سوزان. ژ لايى كەسايەتى و دناقبەرا كەسايەتياندا يە)). (٢٨) واتە جورە دانوستاندەنەكە د ناقبەرا دوو كەسان يان زىدەتردا رویدەت. يان ژى هەق پەيشينه كە پىك كۆهارتن و كەهاندا بىروبووچوون و هزرو هەستانە.

دىالوگ دابەشى چەند جورەكان دبىت. زۆرەيا رەخنەگر و زانايان دوو جور ب شىومەيهكى سەرەكى دانايەنە. دى ب كورتى ئەوان هەردوو جوران دياركەين:

## ۱-۳ دىالوگا راستەوخو:

وەك ژ نافى ئەوى ديارە ب شىومەكى راستەوخو يە بى دەستكاريا چىرۆكئىسى دەيته نئىسىن يان كوتن. ئانكو ((قەسى كارىكتەر وەكو خوى دەگوزرىتەو دەور لە بەشدارى حىكايەتخو)). (٢٩) كەسايەتى بخو دەربىرىن ژ ئاخفىتنە خو دكەت ب جەناقى كەسى تىكى تاك. ئەق جورى دىالوگى دناق چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن. وەك د چىرۆكا (واركەهى قەروى) دا دىژىت:

((ئەز دى هەر ژ بەر قى قەرۆى پەقم.

- هس بى ئەكە

كولى ببىت. هيش ئەقە دوورنەكەتى يە.

- ئەز دى ژ بەر وى ژ قى وەلاتى راتەقىم.

- ما تو يان ئەز ؟

- وەرە دا پىكفە بچىن...)). (٣٠)

ئەق دىالوگە هەقپەيشينهكە دناقبەرا كەسايەتياىن دناق چىرۆكىدا دەيته ئەنجامدان. ب شىومەكى راستەوخو راستەووراست هاتيهقەگىران بى دەستكاريا نئىسىرى.

## ۲-۳ دىالوگا ئە راستەوخو:

ئەق جورە ب شىومەيهكى نە راستەوخو يە. ئاخفىتنە كەسايەتياىن دەقاودمق ناهيته و مركرتن. بەلكو ب رىكا نئىسىرى دەيته قەگۆهاستن و بوئەقى چەندى نئىسىر جەناقى كەسى سىى تاك و كۆ بكاردهينىت. (٣١) تارادەيهكى ئەق جەناقە دناق چىرۆكىن (خالد صالح ايدا دەيته ديتن، وەك د چىرۆكا (سەركىش) دا دىژىت:

((باشە ئەگەر تو دەمل دەست مرى و تو ل سەر داربەستى يى درىژ كرى بووى دى ج كەى؟

- دى سەر كىشا مريان كەم.

- (د خەونى دا دىت دمر. دچوو دۆزەخى. سپىدى ژ خەو هشار بوو.

چاقىن خو پەرخواندن. كرنزى):

دى سەركىشيا جەهنەمیان كەم)). (٣٢)

د ئەقى دىالوگىدا نئىسىر تىكەلى هەقپەيشينا كەسايەتياىن دبىت و دەستكارياىن تىدا دكەت ب جورى زىدەكرنى. كو بوجونا خو

### ۴-مۆنۈلۈك:

زىدەبارى ئەوى چەندى كۆ ھەقپەيشىن و دانوستاندن دناقبەرا كەساندا رويددەت. بەھمان شىۋە د نابقبەرا مرقۇ و ناخى مرقۇ ژىدا رويددەت. ل دەمى كەسەك ل كەل خۇ دناخىت ئەق دياردە دەيتە نياسىن ب مؤنۈلۈك. ديسان ب ئەقى شىۋە ژى ھاتىە ناساندن(( ئەو تەكنىكە يا د چىرۈكى دا دەيتە بكارھىتان. بو دياركرنا پىكھاتا دەرۋونى يا كەسى چىرۈكى و كىريارىن دەرۋونى لىك ئەوى بىنى كۆ ب شىۋەكى تامام يان پارچە ل سەر بناخىت ل وى چركەيا كۆ ئەق كىرارە ل ئاستىن جودا يىن دەستەلاتا ھوشمەندى بن. بەرى دروست بوئى كۆ دىرىن ب ناخىت ب مەبەست ژى بەيتە كرن)).<sup>(۳۳)</sup> واتە مؤنۈلۈك دياردەيەكا ھەقپەيشىنەيا يا ب لايەنى دەرۋونىشە كىدايە. جەخت ل سەرئەوان بابەت و روودانان دكەت ئەوين كۆ ژ دەرۋونى كەسايەتيا چىرۈكى بن. ل دەمى جورە ھەقپەيشىنەكى دناقبەرا خۇ و دەرۋونى خۇدادروست دكەت.

مۆنۈلۈك دەيتە دابەشكرن بو دوو جورىن سەرەكى ب ئەقى شىۋە:

### ۴-۱ مؤنۈلۈك راستەوخۇ:

مۆنۈلۈك راستەوخۇ ئەو دياردەيا ھەقپەيشىنەيا ئەوا كۆ دناقبەرا كەسايەتيا چىرۈكى و دەرۋونى ئەويدا رويددەت و ل كەل خۇ د ناخىت. ئەق جورە دەمى دەيتە قەگىران نىسەر دەستكارىين د ئەوى دەقى ھەقپەيشىنەيا ناكەت. تىكەل نابىت و ھەست ب ھەبوونا نىسەرى ناھىتەكرن.((ھەست بەوە تاكەين كە نووسەر و كۆى گر و ئىمەى خويئەر لە كايە ھەين بەلكو لە ناخەوە باومر دىينن كە ئەو قارەمانە بۇى دەدوى نەكەسىك ھىناويەتە زمان و نە مەبەستىش ئىمەيە كۆى لى بگرىن و شتىكىان پىرايكەيەنى)).<sup>(۳۴)</sup> واتە خۇاندەقان ل ئەقپىرى پتر نىزىكى دل و دەرۋونى قارەمانى چىرۈكى دىت و ھەست ب ئەوى چەندى دكەت كۆ ل كەل قارەمانى چىرۈكىدايە و قارەمان يى بۇ ئەوان

روودانان قەدگىرىت. ئەكەر نىرىنەكى د ناق چىرۈكىن (خالد صالح) يدا بگەين دى بىينن كۆ ئەق جورە مؤنۈلۈكە ب رىزەيەكا زۇر د ناق چىرۈكىن ئەويدا ھەيە، ھەرۋەكى د چىرۈكا (نوى ئەندام)دا دىزىت:

((ئەزىي دگەل خۇ بىتنى د دل دا ناخىتيم. جەوان ھەكى نوكا قۇ بەرى كەى بەلاق بوو؟ يان ئەز بخو باس دكەم يان ئەز بخو بى ي من ھاي ژ خو ھەبىت. لى كى ئەو تىشتىن ل سەر جەان ئەز ھىزا وان دكەم بەلاق دكەت!!؟ خەونىت من ژ كىفە دزانن!!؟ قاي جارەكى دا بخو ھايدارىم، كۆ ئەز يى دناخىم؟ يان ئىك ھەر دا بىزىتن من تە ب دەقى خويى كوتى!!)).<sup>(۳۵)</sup>

ل ئەقپىرى قارەمانى چىرۈكى ل كەل خۇ دناخىت و سەرسورمان دىت ب ئەوان روودانن رويددەن و دروست دىن، ژ نىشكەكىشە پرسىارا ژ خۇ ب خۇ دكەت و ل بەرسىن ئەوان دگەرىيىت. ئەق جەندە بى ھارىكارىيا نىسەرى، ئانكو مؤنۈلۈك د ئەقپىرىدا ب تى ژ لايى قارەمانىيە و نىسەر تىكەلى دەقى ئەوى نەبوويە.

### ۴-۲ مؤنۈلۈك نە راستەوخۇ:

ديسان ئەق جورە ژى، دياردەيەكا ھەقپەيشىنەيا د نابقبەرا قارەمانى چىرۈكى و ناخى ئەويدا رويددەت. لى د ئەقى جۇرىدا نىسەر ژى رولى خۇ دىينىت د ناق دەقى مؤنۈلۈكىدا. (مۆنۈلۈك نە راستەوخۇ ھەستى ب ئامادەبوونا نىسەرى دەتە خواندەقانى و جەناقى كەسى سىيى ل جەنى جەناقى كەسى ئىكى ناخىتەكەر د مؤنۈلۈك نە راستەوخۇدا بكاردىت).<sup>(۳۶)</sup> ئەق جورە د ناق چىرۈكىن (خالد صالح)يدا دەيتە دىتن و چىرۈكىن ئەوى ژ ئەقى جۇرى د بى بەھر نە بوويە، ھەر ۋەكى د چىرۈكا (خوداۋەند)دا دىزىت:

((دەرکەتە ژ دەرۋە مينا دينا لى ھات. ل سەر جەھدە و دناق كۆلاناندا دگەريا. نەزانىت كىشە بچىت و كىشە بەرى خۇ بدەت. دوى دەلىقى را دەنگى بانگى نىشارى ھات)).<sup>(۳۷)</sup>



د ئەفئىرى دا ھەست ب ھەبوونا نئىسەرى دەيتە كرن  
و مۆنۆلۆگ ب رىكا نئىسەرى دەيتە كوتن. دەرپارەى دەرروونى  
كەسايەتيا چيرۆكى دئاخىت.

بكارھينانا ئىك ژ ئەفان جوران د چيرۆكىدا مەرح  
نەنە. نئىسەر پىگىرى بكارھينانا ئىك جور نابيت و د ناقا ئىك  
چيرۆكىدا واتە ھەردوو جور تىكەلى ئىك دبن دناق ئىك چيرۆكىدا  
و بو دوپاتكرنا ئەقى چەندى دى چيرۆكا (خالد صالح)ى يا بناقى  
(خوداوند) ھىنەنە پىش چاق كو ئەق ھەردوو جورە دناق ئەقى  
چيرۆكىدا بكارھينانە. جورى مۆنۆلۆكا راستەوخو د ئەقى  
پارچىدا دىبىت:

(( ئەقە من خىربو؟ من كوت بۇ ئەز چاق وان ناكەم. خو  
دىو ناكەم. ناكەقمە (تەمارا خەوى). لى من خرابتر كر. نىزىك  
بۇ بكەقمە تەمارا مرنى دوھى كۆت بوو نە من مە ناننى پەحتى نە  
مايە. لى من ژ بىركر)).<sup>(۳۸)</sup>

ئەق جورى مۆنۆلۆكا راستەوخو كو راستەووراست ئاخىتتا  
قارەمانى چيرۆكى بى دەستكاريا نئىسەرى ھاتىە قەكەراندن. كو  
نئىسەرى د ئىك چيرۆكىدا ھەردوو جور بكارھينانە. واتە پىگىرى  
ب ئىك جور مەرج نەنە.

## ئەنجام:

۱- قەگىرانى رولەكنى كرنىگ و بەرچاق ھەيە د زۆرىەيا ژانرىت  
ئەدەبىدا، مينا (داستان، چيرۆك، كورتە چيرۆك... ھتد). ديسان  
رە و ريشالين پەيدا بوونا ئەقى رەگەزى بۇ دەستىكا پەيدا بوونا  
مروقايەتيا قەدكەرىت.

۲- د كىيارا قەگىرانىدا ھەر نئىسەرىكى شىومزەكى تايەت ھەيە  
و ب رىكا ئەقى شىوازى زىرەكى و شارازايا نئىسەرى دياردەيت، د  
چيرۆكىن (خالد صالح)يدا ھەردوو شىوازىن (خودى و بابەتى)  
دەيتە دىتن و ب رىژميا ھەرە زۆر شىوازى بابەتى بكارھينانە لى  
ھندەك جاران د ئىك چيرۆكىدا ھەردوو شىواز پىكشە بكارھينانە.

۳- د ناق كۆمەلا كورتە چيرۆكىن (جەمسەرى سىن) يىن (خالد  
صالح)يدا ھەرسى جەنابقىن ھاتىنە بكارھينان ۋەك قەگىر كو  
ب رىژميا ھەرە زۆر جەنابقى كەسى سىن (ئەو) ھاتىە بكارھينان.  
ھەرەسا جەنابقى كەسى دوويناك (تو) ب رىژميا كەسىم  
ھاتىە بكارھينان، كو ب تىن د دوو چيرۆكاندا بكارھينانە.

۴- د چيرۆكىن (خالد صالح)يدا دىالۆگ ب ھەردوو جورىن ئەويشە  
ھاتىە بكارھينان. لى تارادەيەكى زۆر دىالۆكا راستەوخو بكارھينانە،  
ديسان مۆنۆلۆگ ژى ب ھەردوو جورانقە بكارھينانە، لى مۆنۆلۆكا  
راستەوخو ب رىژميا كەسى زور بكارھينانە. سەرەراى تىكەلكرنا د ھەمان  
چيرۆكىدا. واتە ھەردوو جورە مۆنۆلۆكىن راستەوخو و نە راستەوخو  
د ئىك چيرۆكىدا ب رىژميا كەسى بەرچاق بكارھينانە.



ژیدەر

۱. روزان صادق تروانشی، چیرۆکه شعرا کوردی ئەدگارین ڤهگیران- ناست و شیواز- قەدری جان ۱۹۱۱- ۱۹۷۲ ومکو نمونە، دزگههئ سپیریژ، دهوک ۲۰۰۸.
۲. پەری صالح موفتی، کیزانهوه له چیرۆکهکانی ئەحمەد محەمەد نەسماعیلدا، له بلاوکراوهکانی ئەکادیمیای کوردی، هەولێر، ۲۰۱۲.
۳. دلدار ابراهیم احمد، تیۆر و تەکنیکێن ڤهگیرانێ پراکتیزەکرن ل سەر رۆمانا (نالیئ دی یئ پری)، دزگههئ نالبهئند، دهوک، ۲۰۱۷.
۴. نەفسیا نەسماعیل حاجی، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین فازل عومەریدا، وەشانین نیکهتیا نڤیسەرین کورد، دهوک، ۲۰۰۵.
۵. خالد صالح، جەمسەرئ سین کورته چیرۆک، ژ وەشانین نیکهتیا نڤیسەرین کورد، دهوک، ۲۰۰۵.
۶. لهیلا خالد چینی، بەرهڤ چیرۆک نڤیسینی، دزگههئ سپیریژ، دهوک، ۲۰۱۶.
۷. جیرالد برینس، زاراقین ڤهگیران، وەرگیران بۆ عەربیی: عابد خەزەندەر، وەرگیران بۆ کوردی: جەلال مۆستەفا، کوفارا مەتین، ۲۰۱۱.
۸. فازل نڤام الدین، ڤەرەنگی ئەستیره کەشه، جاپا دوویی، وەزارەتا پەرورەدی، ۱۹۸۹، لاپەر ۴۵۴.
۹. حسین نوسمان عەبدلرەحمان، (تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین نەسماعیل هاچانی) (مەیدانا کوچکان) (کوفارا رۆکە، ژمارە ۱، ۲۰۱۱).
۱۰. ئیبراهیم قادر محمد، لیکولینەوهی کورته چیرۆکی کوردی کوردستانی باشوردا سالا (۱۹۷۰- ۱۹۸۰) نامە دیکتورایە، بەلاو نەکراوه، کولێجی ئادابی زانکوی

پهراویز

۱۱. رینژین جەمیل خەلیل، هۆتەرئ چیرۆکنڤیسینی ل جەم (نورەدین زازای)، ناما ماستەرئ یە، ئە بەلافەکرێه، زانکویا دهوک، ڤهکولتیا زانستین مروڤایهتی، سکولا ئادابن، ۲۰۱۴.
۱۲. ساره حسان، (ما هو السرد)، ژ مالبەرئ: موجوع، هاتیه و مرگرتن ژ: <http://com.mawdoor>.
۱۳. نازاد محەمەد سەعید، کورتیلە چیرۆکی کوردی له باشوری کوردستاندا، ۱۹۷۰- ۱۹۷۹، یهکەتی نوسەرانی کورد، هەولێر، ۲۰۱۳.
۱. دلدار ابراهیم احمد، تیۆر و تەکنیکێن ڤهگیران، پراکتیزەکرن ل سەر رۆمانا (نالیئ دی یئ پری)، دزگههئ نالبهئند- دهوک، ۲۰۱۷، لاپەر ۱۷.
۲. فاجل نڤام الدین، ڤەرەنگی ئەستیره کەشه، جاپا دوویی، وەزارەتا پەرورەدی، ۱۹۸۹، لاپەر ۴۵۴.
۳. بنیره: نەفسیا اسماعیل حاجی، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین فازل عومەریدا، وەشانین نیکهتیا نڤیسەرین کورد، دهوک، ۲۰۰۵، ل ۳۳، وەرگرتیه ژ: د. عبدالملک مرتاج، ژ نثریه الروایه بحب ژ تقنیات السرد، عالم المعرفه (۳۳۴۰)، مکابع الرساله، کویت، کانون الاول ۱۹۹۸، ص ۲۵۸.
۴. بنیره: نەفسیا اسماعیل حاجی، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین فازل عومەریدا، ل ۳۳، وەرگرتیه ژ: فائق مصغفی، د. عبدالرجا علی، ژ النقد الادبی الحدیپ منکلفات و تکبقات، الکبعه الاولی، وزاره التعليم العالی و البحب العلمی، جامعە موصل، مکابع التعليم العالی، ۱۹۸۹، ص ۱۳۷.
۵. پەری صالح موفتی، کیزانهوه له چیرۆکهکانی (ئەحمەد محەمەد نەسماعیل) دا، له بلاوکراوهکانی ئەکادیمیای کوردی، هەولێر، ۲۰۱۲، لاپەر ۹.

۶. ابراهیم قادر محمد (لیکولینەوهی کورته چیرۆکی کوردی له کوردستانی باشوردا) ل سالا (۱۹۷۰- ۱۹۸۰) نامە دیکتورا، کولێجی ئادابی زانکوی صلاحالدین- هەولێر، ۱۹۹۷، لاپەر ۱۶- ۱۶۵.
۷. بنیره: ساره حسان، (ما هو السرد)، مالبەرئ موجوع، ژ: [com.mawdoor](http://com.mawdoor)، کو وەرگرتیه ژ: عدنان بن زریل، النص والاسلوبیه بین النثریه والتکبیق، سوريا دمشق، ۲۰۰۰، صفحه ۴۳.
۸. هەمان ژیدەر.
۹. بنیره: ساره حسان، (ما هو السرد)
۱۰. هەمان ژیدەر کو وەرگرتیه ژ: عبدالله ابو هیف، المصلح السردی تعریبا و ترجمه ژ نقد العربی الحدیپ، مجله جامعە تشرین للدراسات والبحوب العلمیه سلسله الاداب والعلوم الانسانیه، ۲۰۰۶، المجله ۲۸، العدد ۱.
۱۱. هەمان ژیدەر.
۱۲. بنیره: ساره حسان، (ما هو السرد).
۱۳. هەمان ژیدەر.
۱۴. داریوش عابدی، بەرهڤ چیرۆک نڤیسینی، وەرگیران لهیلا خالد چینی، دزگههئ سپیریژ، ۲۰۱۶، ل ۹۷.
۱۵. ئەو کورته چیرۆکین ل سەر زاری جهناقئ کەسئ سینئ (ئەو) هاتیه ڤهگیران ئەڤهته: (جەمسەرئ سینئ، هەلبژارتنیئ ڤرندا، سەرئ سیتافکه سەر، پاوان، سکوتین... سترانین رۆژەهلای، خوداوند، وارکەهئ قەرۆی، دوماهییا دونیایی، بەرچافه خەو، ستوین).
۱۶. خالد صالح، جەمسەرئ سینئ، نیکهتیا نڤیسەرین کورد، ۲۰۰۵، لاپەر ۵۵.
۱۷. نەفسیا اسماعیل، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین (فازل عومەر)یدا، نیکهتیا نڤیسەرین کورد- دهوک، ۲۰۰۵، لاپەر ۷۹.
۱۸. خالد صالح، جەمسەرئ سینئ، ۲۰۰۵، لاپەر ۳۱.
۱۹. نەفسیا اسماعیل، تەکنیکا ڤهگیرانێ د کورته چیرۆکین (فازل عومەر)یدا، ل ۸۰- ۸۳.

۲۰. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل. ۶۳-۶۴.
۲۱. بۇ پتر بېزائىنان ل دوور كورتيله چيروكى بئىره: نازاد محەمەد سەئىد. كورتيله چيروكى كوردى ل باشورى كوردستاندا، ۱۹۷۰-۱۹۷۹، يەكەتى نوسەرانى كورد، ھەولير، ۲۰۱۳.
۲۲. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۲۱.
۲۳. رىژىن جەمىل خەلىل. ھونەرىن چيروكنشېسىنى ل جەم (نورەدىن زازا)ى، ناما ماستەرى، نە بەلاھ كرى. ھەكولينا زانستېن مروفايەتى زانكوي دھوك، سكولا ئاداب، ۲۰۱۴، ل ۷۰.
۲۴. نەفسيا اسماعىل. تەكنىكا ھەكىرائى د كورته چيروكىن (فازل عومەر)يدا، ل ۷۰.
۲۵. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۳.
۲۶. دلدار ابراهيم احمد. تيور و تەكنىكىن ھەكىرائى، پراكتىزەكرن ل سەر رۇمانا (ئالين دى يى پرى)، ل ۳۲.
۲۷. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۶۲.
۲۸. بئىره: دلدار ابراهيم احمد. تيور و تەكنىكىن ھەكىرائى، پراكتىزەكرن ل سەر رۇمانا (ئالين دى يى پرى)، ل ۱۱۰، ھەكىرائى مەكنون محمد تاهر مىقداد. ديالوك د درامايا كورديدا (دەھرا بەھدىنان ھەكىرائى، ناما ماستەرى كولىزا ئادابى زانكوي دھوك، ۲۰۱۰، ل ۷۲.
۲۹. بئىره: رىژىن جەمىل خەلىل. ھونەرىن چيروكنشېسىنى ل جەم (نورەدىن زازا)ى، ل ۷۸، ھەكىرائى ھەكىرائى: سەنكەر قادر شېخ محمد حاجى. بىياتى كىرائەھە ل داستانى (مەم و زىن)ى تەھمەدى خانى، ل ۲۲۱.
۳۰. خالد صالح. جەمسەرى سېن، لاپەر ۱۰۸.
۳۱. رىژىن جەمىل خەلىل. ھونەرىن چيروكنشېسىنى ل جەم (نورەدىن زازا)ى، ل ۲۰۱۴، ل ۷۹.
۳۲. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۹۲.
۳۳. بئىره: نەفسيا اسماعىل. تەكنىكا ھەكىرائى د كورته چيروكىن (فازل عومەر)يدا، ل ۱۱۰،
۳۴. بئىره: شوكرىە رەسول. تەكنىكى كىرائەھە ل چيروكەكانى مارف بەرزنجيدا، يەكىتى نوسەرانى كورد، كەركوك، ۲۰۰۵، ل ۷۱.
۳۵. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۶۳.
۳۶. ابراهيم قادر محمد. (لىكولنەھەى كورته ل سالا (۱۹۷۰-۱۹۸۰) ل ۱۹۵.
۳۷. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۰۵.
۳۸. ھەمان ژىدەر ل ۱۰۱.
۳۹. بئىره: شوكرىە رەسول. تەكنىكى كىرائەھە ل چيروكەكانى مارف بەرزنجيدا، يەكىتى نوسەرانى كورد، كەركوك، ۲۰۰۵، ل ۷۱.
۴۰. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۶۳.
۴۱. ابراهيم قادر محمد. (لىكولنەھەى كورته ل سالا (۱۹۷۰-۱۹۸۰) ل ۱۹۵.
۴۲. خالد صالح. جەمسەرى سېن، ل ۱۰۵.
۴۳. ھەمان ژىدەر ل ۱۰۱.